



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

86-е пленарное заседание

Понедельник, 19 мая 2014 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эш (Антигуа и Барбуда)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Микулеску (Румыния), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 126 повестки дня

Взаимодействие между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом

Доклад Генерального секретаря (A/68/827)

Проект резолюции (A/68/L.44)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Марокко для представления проекта резолюции A/68/L.44.

Г-н Лаассель (Марокко) (*говорит по-арабски*): По пункту 126 повестки дня, озаглавленному «Взаимодействие между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом», я хотел бы представить проект резолюции A/68/L.44. Генеральная Ассамблея принимает резолюцию под тем же названием раз в два года. В последний раз это была резолюция 66/261, принятая консенсусом 29 мая 2012 года на ее шестьдесят шестой сессии.

Делегация Марокко в лице Президента Межпарламентского союза (МПС) г-на Абдельвахеда Ради, который находится сегодня здесь с нами, имела честь внести проект резолюции A/68/L.44 от имени 48 государств-авторов. Список авторов будет оставаться открытым в Секретариате в этом зале для любого государства-члена, которое пожелает присоединиться к нему. Марокко надеется, что проект резолюции будет принят консенсусом.

Делегация Марокко вместе с делегацией МПС провела по проекту резолюции широкое обсуждение, в ходе которого была представлена вся необходимая информация по всем поправкам. Проект резолюции в основном базируется на предыдущих резолюциях Генеральной Ассамблеи, а поправки учитывают доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе A/68/827. Эти поправки направлены на расширение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и МПС, особенно на таких направлениях, как разработка нового соглашения между сторонами об укреплении институциональных отношений; содействие парламентской работе в рамках повестки дня в области развития на период после 2015 года; поддержка присутствия законодателей и предоставление им возможности принимать участие в работе крупных форумов и органов Организации Объединенных Наций; укрепление

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



взаимосвязи между процессом парламентских слушаний и основными процессами Организации Объединенных Наций; а также поощрение органов и учреждений Организации Объединенных Наций к использованию опыта МПС в укреплении демократии и участию в работе парламентских институтов.

Г-жа Ли (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать перед Ассамблеей от имени делегации Соединенных Штатов как представитель конгресса Соединенных Штатов на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Мои коллеги и я признаем, что между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом (МПС) существуют тесные связи.

Разрешите мне поблагодарить представителя Марокко за внесение на рассмотрение проекта резолюции A/68/L.44, озаглавленного «Взаимодействие между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом», а также авторов этого проекта резолюции.

Конгресс Соединенных Штатов был одним из основателей Межпарламентского союза и играл активную и видную роль на протяжении многих десятилетий. Поэтому я особенно горжусь и удовлетворена тем, что Соединенные Штаты поддерживают консенсус по сегодняшнему проекту резолюции и присоединяются к нему. Этот проект резолюции опирается на предыдущие резолюции и преследует важную цель активизации роли парламентов в дискуссиях и деятельности Организации Объединенных Наций и в выполнении международных обязательств на национальном уровне.

Главная миссия Межпарламентского союза состоит в развитии парламентской демократии, разработке стандартов и критериев демократической парламентской практики, защите прав человека, расширении политических прав и возможностей женщин, а также в углублении прозрачности и подотчетности на глобальном уровне, что соответствует интересам и приоритетам Соединенных Штатов.

Я сама являюсь членом конгресса от Калифорнии, где представляю тринадцатый избирательный округ для выборов в конгресс, и участвовала в ряде делегаций и заседаний Межпарламентского союза. В последний раз это было во время июльской 2012 года Международной конференции по

СПИДу, когда я имела честь проводить совещание парламентариев в конгрессе Соединенных Штатов. Работая с Межпарламентским союзом в качестве члена конгресса, я своими глазами увидела, какую большую работу он проводит для мобилизации парламентских действий для обеспечения универсального доступа к лечению ВИЧ и уходу за ВИЧ-инфицированными людьми.

Я хотела бы отметить, что Межпарламентский союз проводит важную работу для достижения к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и для подготовки повестки дня в области развития на период после 2015 года. Государственное управление является одной из главных целей задач в области развития следующего поколения, и поэтому Соединенные Штаты приветствуют тот факт, что Межпарламентский союз участвует в нашей общей работе по определению конкретных целей в области государственного управления.

Межпарламентский союз также помогает укреплять парламенты и наращивать парламентский потенциал по всему миру для обеспечения эффективных и подотчетных правительств, и Соединенные Штаты приветствуют работу, которую Межпарламентский союз проводит в этом плане. Соединенные Штаты также приветствуют инициативу Межпарламентского союза по созыву в 2015 году в Организации Объединенных Наций четвертой Всемирной конференции спикеров парламентов в качестве вклада в процесс подготовки повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Наконец, поскольку перед глобальным сообществом постоянно встают сложные проблемы, Межпарламентскому союзу и всем национальным парламентам крайне необходимо участвовать в работе, которую Организация Объединенных Наций проводит для укрепления мира и дипломатии, утверждения международного права, защиты прав человека всех людей, расширения прав и возможностей женщин и обращения вспять глобального изменения климата. Мои коллеги и я готовы поддерживать и расширять деятельность МПС в Организации Объединенных Наций.

Г-жа Эголи (Италия) (*говорит по-английски*): Италия всегда поддерживала тесные контакты с Межпарламентским союзом (МПС), которые еще больше укрепились в период 2005–2008 годов,

когда г-н Пьер Казини был спикером палаты депутатов Италии. Мы, в частности, высоко оцениваем демократическую миссию МПС в укреплении парламентов.

Как правильно отмечается в докладе Генерального секретаря (A/68/827), для достижения этой цели МПС работает на всех уровнях, часто в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций и другими учреждениями Организации Объединенных Наций. Один из моментов, присутствующих в обсуждаемом нами сегодня проекте резолюции (A/68/L.44), касается четвертой Всемирной конференции спикеров парламентов, которая состоится в Нью-Йорке в сентябре 2015 года незадолго до саммита глав государств и правительств государств — членов Организации Объединенных Наций. Эта Конференция станет уникальной возможностью не только для придания политического импульса целям в области устойчивого развития, но и для инициирования более глубокого осмысления роли национальных парламентов в международных отношениях, порядка сотрудничества между парламентами и национальными правительствами, а также необходимости реформирования политики, с тем чтобы она лучше учитывала потребности граждан. И позвольте мне добавить — это весьма своевременная тема для обсуждения и в моей стране.

Италия высоко оценивает тот факт, что во всей деятельности, которую МПС осуществляет в областях поддержки демократии, развития и мира, присутствует гендерное измерение. Вопрос прав женщин и равных возможностей является одним из векторов деятельности МПС. Об этом говорит деятельность МПС по инициированию реформирования избирательных процедур и состава политических партий с целью расширения присутствия женщин. Согласно Пекинской декларации, женщины должны занимать не менее одной трети мест.

Разрешите мне отметить, что на этом направлении Италия добилась замечательного прогресса, и сегодня в классификации МПС она находится на 31-м месте в мире по числу женщин в парламенте — у нас они занимают примерно 29 процентов мест. Например, сегодня спикер итальянского парламента — это женщина, г-жа Лаура Болдрини, которая также является членом подготовительного комитета Конференции спикеров.

Италия вместе со своими европейскими партнерами поддерживает призыв МПС включить цель обеспечения демократического государственного управления в круг новых целей в области устойчивого развития. Консультации, которые МПС проводит с парламентами стран мира, свидетельствуют о том, что международное сообщество решительно поддерживает эту цель. Содержание и порядок проведения этих консультаций служат еще одним ярким примером той большой поддержки, которую национальные парламента могут оказать в разработке и особенно реализации идей, стоящих в центре дискуссий Организации Объединенных Наций. Мероприятия МПС тем более важны, поскольку они способствуют достижению этой цели.

Г-жа Ортис Гонсалес (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика признает большое значение этого заседания по вопросу о взаимодействии между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом (МПС). В рамках международной системы, основанной на принципах верховенства права и демократического правления, нам необходимо более активное участие парламентов в глобальных масштабах в целях выявления возможных решений глобальных проблем и работы над ними. Учет парламентского аспекта в консультациях и решениях Организации Объединенных Наций укрепляет их при наличии поддержки со стороны представителей населения государств-членов. Обязательства государств, опирающиеся на мнения парламентариев, является более инклюзивными, и поэтому вероятность их выполнения более высока с учетом того факта, что эти же субъекты несут ответственность за их выполнение на национальном уровне.

Работа Межпарламентского союза укрепляет усилия парламентов по участию в глобальном управлении и содействует транспарентности и подотчетности в плане выполнения международных обязательств в таких различных областях, как развитие, демократия, сотрудничество, окружающая среда, укрепление международного права, безопасность, мир и права человека. В этой связи Мексика твердо убеждена в том, что это сотрудничество между парламентариями, МПС и Организацией Объединенных Наций следует поощрять и укреплять.

Правительство Мексики поддерживает сотрудничество между Межпарламентским союзом и

Структурой «ООН-женщины» с целью институционального учета гендерной проблематики и содействия справедливости, плюрализму, участию и представленности женщин в парламентской работе. Мы продемонстрировали нашу приверженность этой инициативе в рамках недавно принятой нашим Конгрессом поправки к Конституции Мексиканских Соединенных Штатов, предусматривающей требование, обязывающее стороны обеспечить равную представленность мужчин и женщин в списках кандидатов в федеральные и местные законодательные органы.

Мы также признаем усилия МПС по повышению осведомленности парламентариев об основных документах Организации Объединенных Наций в областях разоружения и нераспространения. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть важность участия МПС во второй Международной конференции по вопросу о гуманитарных последствиях применения ядерного оружия, которая состоялась в Пуэрто-Вальярте, Мексика, в феврале этого года. Следует также отметить роль МПС в работе парламентского форума, состоявшегося в рамках первого заседания высокого уровня в рамках Глобального партнерства по эффективному сотрудничеству в целях развития в Мексике в апреле, участники которого подчеркнули важное значение парламентов в международной повестке дня по вопросам развития и сотрудничества.

Еще один важный аспект — участие Межпарламентского союза в процессе формирования программы развития на период после 2015 года, что является основополагающим вопросом. В этой связи парламенты и их члены взяли на себя еще большую ответственность на международной арене и играют более активную роль на национальном, региональном и глобальном уровнях в трех областях устойчивого развития — экономической, социальной и экологической. Законодатели Мексики поддерживают усилия, направленные на достижение универсальной преобразующей программы действий в области развития, которая носит инклюзивный характер и основополагающая цель которой — эффективное решение проблем сокращения масштабов нищеты и неравенства.

Парламенты являются важными партнерами в работе по подготовке международной повестки дня. Их участие в работе Организации Объединенных Наций расширяет сферу деятельности

Организации, придавая ее усилиям на межправительственном уровне более широкое, плюралистическое и качественное видение благодаря ее культурному и политическому разнообразию.

И, наконец, важно подчеркнуть, что в качестве беспрецедентного шага правительство и Конгресс Мексики согласовали комплекс преобразующих реформ, направленных на то, чтобы сделать Мексику более индустриальной и процветающей страны на благо мексиканским семьям. Осуществляемые нами реформы включают усилия всех политических сил в сферах политики и выборов, образования, энергетики, телекоммуникаций, повышения конкурентоспособности, системы налогообложения и финансов и направлены на создание более благоприятных условий для борьбы с нищетой и голодом, а также на обеспечение более оптимальных условий жизни для осуществления амбициозной повестки дня в области развития.

Я хотела бы выразить приверженность парламентариев Мексики дальнейшему активному участию в продвижении вперед повестки дня Организации, с тем чтобы обогатить ее и сделать более эффективным ее осуществление.

Г-жа Журкан (Румыния) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы выразить нашу признательность за решение провести эти полезные прения — в торжественной обстановке в этом году — по взаимодействию между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом (МПС). Позвольте напомнить, что 30 июня 1889 года участники первой Межпарламентской конференции в Париже приняли решение учредить ее в качестве постоянного органа. Документ этой конференции назвали основополагающим актом о работе Межпарламентской конференции и, соответственно, косвенно, Межпарламентского союза.

Задуманный в то время как арбитражный форум для урегулирования разногласий между государствами, МПС сегодня вряд ли можно лучше охарактеризовать, чем это сделал один из его основателей, Фредерик Пасси, который сказал: «Мир состоит из реализованных утопий. Сегодняшняя утопия — это реальность завтрашнего дня». Нет ничего удивительного в том, что этот французский государственный деятель и его коллега из Соединенного Королевства сэр Уильям Рандел Кример были удостоены

Нобелевской премии мира в 1901 и 1903 годах, соответственно.

Как представитель страны, которая является членом МПС с 1891 года, практически с момента учреждения, я с гордостью отмечаю, что в 125-ю годовщину своего создания Межпарламентский союз пользуется заслуженным признанием за свой примечательный вклад в укрепление парламентских институтов во всем мире и за содействие демократическому управлению. На его счету за это время многочисленные достижения, и именно поэтому я назову лишь два из них.

Первоначально в его состав входило 11 стран, теперь же их 164, плюс 10 ассоциированных членов. Его первоначальный акцент на мирном урегулировании споров сместился и ныне охватывают широкий круг таких связанных тем, как права человека, верховенство права, права женщин и детей, гендерное равенство, нераспространение и разоружение. В этот критический момент в центре его усилий находится также ускорение достижения целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия, и разработка программы развития на период после 2015 года.

Я хотела бы выразить признательность Румынии за доклад Генерального секретаря (A/68/827), который представляет собой всеобъемлющий обзор конкретных действий и политического взаимодействия между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и МПС. Как отмечается в докладе,

«МПС — это единственная парламентская организация глобального масштаба. [Это], а также статус постоянного наблюдателя при Организации Объединенных Наций обеспечивают ей возможность доводить мнения парламентов и их членов непосредственно до участников всех основных процессов обсуждения в Организации Объединенных Наций. Кроме того, МПС является одним из ключевых механизмов для содействия осуществлению глобальных обязательств на страновом уровне как путем укрепления возможностей парламентов в деле выполнения ими своей законодательной, надзорной и представительной роли, так и путем предоставления им соответствующей информации об операциях и процессах

принятия решений в Организации Объединенных Наций» (A/68/827, пункт 3).

Мы с удовлетворением отмечаем, что в разделе IV доклада, касающемся парламентского надзора за выполнением международных обязательств, содержится упоминание первого регионального семинара для Центральной и Восточной Европы, организованного совместно парламентом Румынии и МПС в феврале в Бухаресте. На это мероприятие собрались 70 участников, в том числе 40 парламентариев из 13 стран региона. Признавая необходимость интенсификации усилий по поощрению прав человека и действующего в Совете по правам человека механизма универсального периодического обзора, ораторы озвучили стоящие перед их странами трудности, особенно ввиду отсутствия опыта, информации и ресурсов. Для преодоления таких препятствий и выполнения задач по защите прав человека было рекомендовано сделать эту тему одной из центральных в парламентских повестках дня. Генеральный секретарь МПС пришел к выводу о том, что

«этот семинар продемонстрировал то, что [парламентарии] начинают вносить свои вклады в работу Совета по правам человека и стремятся оказывать ему еще большую поддержку».

В том же духе хотелось бы упомянуть еще одно недавнее событие, касающееся обсуждаемой нами сегодня темы. В период нашего председательства румынский парламент организовал 9–11 мая инаугурационную сессию Парламентской ассамблеи стран — участниц Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе. В своих вступительных замечаниях Председатель палаты депутатов Румынии заявил о том, что происходившее в тот момент в Бухаресте было историческим моментом как для Румынии, так и других стран региона, а также высказался на тот счет, что всем хорошо известно о том, что эта часть Балкан постоянно сталкивается с напряженностью и конфликтами. Далее он сказал, что все 12 стран региона впервые твердо заявили о том, что будут следовать одним путем.

Важнейшая идея, которую следовало донести, заключалась в том, что только совместными усилиями мы сможем способствовать прогрессу всего региона. Только совместно мы можем содействовать удовлетворению общей заинтересованности в укреплении стабильности и безопасности на Балканах

и раскрыть перед всеми странами Юго-Восточной Европы европейские и евро-атлантические перспективы. Он заявил, что Бухарест принимал первый «балканский парламент» — парламентскую ассамблею, которая будет иметь более глубокую политическую приверженность решению конкретных и специфических проблем в нашем регионе и будет нести за это большую ответственность. В конце встречи было принято совместное коммюнике Парламентской ассамблеи стран — участниц Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе.

Я не могу завершить свои комментарии, не выразив нашей признательности Постоянному представительству Марокко за составление и успешное согласование текста проекта резолюции A/68/L.44, который мы сегодня здесь обсуждаем. Румыния является одним из традиционных авторов этой резолюции, и мне хотелось бы выразить свою убежденность в том, что и в этом году она снова будет принята консенсусом. Главная и основная идея этого документа заключается в том, что для построения будущего, которого мы хотим, всем субъектам, которых это касается, — в том числе и исполнительным и законодательным — следует и впредь работать сообща и что для достижения еще большей взаимодополняемости и взаимодействия между ними надо принимать дальнейшие меры.

Г-н Томмо Монте (Камерун) (*говорит по-французски*): Мы с большим интересом прочитали доклад, представленный Генеральным секретарем по пункту 126 повестки дня шестьдесят восьмой сессии и содержащийся в документе A/68/827. В этом документе, в том числе в информативном приложении к нему, описана конкретная деятельность, проводимая в различных областях в контексте сотрудничества между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом (МПС). Мы благодарим Генерального секретаря за доходчивую презентацию его доклада и семи содержащихся в нем рекомендаций. Нет необходимости особо выделять чрезвычайно важную роль национальных парламентов в их тройной функции представительства, законодательства и надзора в таких многообразных и сложных сферах, как государственное управление, экономическое развитие, социальный прогресс, взаимопонимание и сотрудничество между народами и государствами. Двухпалатный парламент Камеруна постоянно повышает свою эффективность в рамках такого подхода.

В июне МПС — учреждение, в состав которого ныне входят парламенты более 164 государств-членов, — отпразднует свое 125-летие. На протяжении многих лет он демонстрирует свои значение и эффективность и вносит вклад в управление международными делами и сотрудничество. Мы одобряем работу его предыдущего генерального секретаря и поздравляем и поддерживаем нового Генерального секретаря, нашего соотечественника Мартена Шунгонга, который возглавит это учреждение в качестве первого за 125 лет его существования африканца. МПС уже принес нашей стране громадную пользу и оказал ей большое содействие. Пусть же такое сотрудничество и взаимопомощь продолжатся и крепнут.

Как четко продемонстрировано в докладе Генерального секретаря, в Африке МПС уже сыграл и продолжает выполнять весьма важную роль в диалогах на национальных и международном уровнях ради укрепления мира, социальной сплоченности, развития и верховенства права. Мы призываем нового Генерального секретаря продолжить эту работу.

После проведения важной Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которой было определено будущее, которого мы хотим, мы вышли на решающий этап в мировом развитии. В результате проведения Конференции был развернут ряд процессов по разработке руководящих принципов, определению целей и мобилизации людских, финансовых и технических ресурсов на их достижение и для отслеживания прогресса в этом деле. Мы разделяем мнение Генерального секретаря о том, что МПС следует вносить существенный вклад в эту деятельность. Делать это он может посредством углубления и расширения информированности его членов в этих вопросах, посредством опроса их мнений относительно опасностей и проблем и их последствий для верховенства права, благополучия, пользы, вреда, обязательств и обязанностей и их истинного воздействия на них для различных народов планеты, которые МПС предназначен представлять, а также посредством обмена мнениями по этим вопросам.

Именно поэтому семь вносимых Генеральным секретарем в его докладе рекомендаций, в частности рекомендация, содержащаяся в пункте 32 (с) и касающаяся роли национальных парламентов в отношении целей в области устойчивого развития,

весьма актуальны. По тем же причинам Камарун поддерживает положения проекта резолюции A/68/L.44, который он в качестве одного из соавторов вносит на рассмотрение Генеральной Ассамблеи для принятия всеми ее членами.

Г-н Ле Хоай Чунг (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на этом пленарном заседании по пункту 126 повестки дня, озаглавленному «Взаимодействие между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом».

Межпарламентский союз (МПС) и Организацию Объединенных Наций объединяет общее понимание мира, безопасности, сотрудничества и развития. Главной целью Организации Объединенных Наций, согласно ее Уставу, является поддержание международного мира и безопасности. Аналогичным образом, изначально МПС был создан для содействия развитию концепций мира и международного посредничества. МПС сосредоточивает свои усилия на содействии диалогу и сотрудничеству и обсуждении вопросов, представляющих международный интерес, а также на поощрении прав человека, то есть областях, которые являются также основными направлениями деятельности Организации Объединенных Наций.

Вьетнам приветствует поддержку, которую Межпарламентский союз и входящие в его состав парламенты оказывают Организации Объединенных Наций; эта поддержка способствовала повышению авторитета и эффективности Организации Объединенных Наций, причем не только на международной арене, но и на национальном уровне. В этой связи мы приветствуем усилия МПС, направленные на содействие реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), особенно тех из них, которые касаются вопросов расширения прав и возможностей женщин, сокращения детской смертности и борьбы с ВИЧ/СПИДом, как это подчеркнуто в докладе Генерального Секретаря (A/68/827). Мы также высоко оцениваем неизменную готовность МПС предоставлять в распоряжение Организации Объединенных Наций данные о представленности женщин в политической жизни в целях отслеживания прогресса в достижении ЦРДТ 3, касающейся вопросов гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, а также его участие в соответствующих процессах в рамках разработки

повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Национальное собрание Вьетнама является высшим органом государственной власти и олицетворяет собой волю и чаяния наших граждан. Путем осуществления своих полномочий в сферах конституционного строительства, правотворчества, надзора и принятия решений по важным для страны вопросам Национальное собрание Вьетнама играет важную руководящую роль в деятельности страны по достижению мира, стабильности и развития. Национальное собрание также играет важную роль в осуществлении важных международных обязательств, особенно в области поддержания мира и безопасности, устойчивого развития и защиты и поощрения прав человека.

Будучи активным, конструктивным и ответственным членом МПС в течение последних 35 лет, Национальное собрание Вьетнама тесно сотрудничает с МПС в реализации чаяний, принципов и целей Союза и постоянно расширяет дружественные отношения с другими парламентами и народами различных стран мира. Именно на фоне этой приверженности Вьетнам будет с гордостью принимать в Ханое в марте 2015 года сто тридцать вторую сессию Ассамблеи МПС по теме «Парламент и реализация целей в области устойчивого развития на период после 2015 года».

Мы твердо убеждены в том, что парламенты призваны сыграть важную роль в реализации целей в области устойчивого развития и повестки дня в области развития на период после 2015 года в целом посредством осуществления своих полномочий в области нормотворчества, утверждения бюджета и контроля за выполнением обязательств в области развития. Мы также считаем, что вклад парламентариев будет важным элементом, дополняющим деятельность Организации Объединенных Наций в целом.

Сложные ситуации и напряженность, которые мы наблюдаем сегодня в различных частях мира, в том числе сохраняющаяся напряженность в Восточном море в Юго-Восточной Азии, подчеркивают огромную и первостепенную важность сохранения мира, что является неперемным условием всех мирных усилий. В связи с этим требуется постоянно уделять внимание и непрерывно и решительно поощрять основополагающие принципы

международного права, в том числе те из них, которые касаются уважения территориальной целостности и суверенитета государств, отказа от применения силы или угрозы ее применения и мирного урегулирования международных споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права, в том числе Конвенцией Организации Объединенных Наций 1982 года по морскому праву.

И наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить МПС за его напряженную работу и усилия по укреплению важного взаимодействия с Организацией Объединенных Наций. Также я хотел бы поблагодарить делегацию Марокко за работу над проектом резолюции A/68/L.44 и его представление; мы решительно поддерживаем этот проект и рады присоединиться к числу соавторов.

Г-н Конке (Уругвай) (*говорит по-испански*): Уругвай является одним из авторов проекта резолюции A/68/L.44 и вновь подтверждает свою приверженность делу формирования более широкого и более тесного сотрудничества между национальными парламентами. Мы также подчеркиваем важность их деятельности, направленной на поддержку и координацию совместных с Организацией Объединенных Наций усилий, которые обретают все большую актуальность.

Мир не стоит на месте, и точно также многое произошло и в рамках совместной работы Межпарламентского союза (МПС) с Организацией Объединенных Наций по реализации международной повестки дня. Многое было сделано для повышения эффективности методов работы МПС и укрепления взаимодействия между этими двумя организациями после подписания соглашения об их сотрудничестве в 1996 году в целях достижения целей Устава Организации Объединенных Наций и реализации поставленных в нем задач в различных областях деятельности.

Уругвай хотел бы подчеркнуть, что эти совместные усилия играют особую роль, когда речь идет о демократизации международных отношений и стремлении добиться эффективности в решении проблем, существующих в мире, который продолжает сталкиваться с серьезными кризисами и должен опираться на усилия всех возможных участников процесса для реализации Целей в области

развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а в настоящее время — успешно разработать проект повестки дня в области развития на период после 2015 года. В рамках этой работы национальные парламенты совместно с Организацией Объединенных Наций играют важную роль в контексте осуществления национальных стратегий по реализации решений, согласованных в Организации Объединенных Наций.

В проекте резолюции признается работа МПС в таких областях, как гендерное равенство, расширение прав и возможностей женщин и борьба с насилием в отношении женщин. В нем также признается тесное сотрудничество между МПС и различными органами Организации Объединенных Наций, отвечающими за эти области, такими как Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, Комиссия по положению женщин и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

Уругвай разделяет мнение о том, что МПС является координационным центром, обладающим глобальным охватом, который содействует дипломатии и диалогу и в котором представлены все мировые системы. В связи с этим он предоставляет уникальную платформу для отслеживания существующих в мире тенденций и политических взглядов. Мы также считаем, что МПС разделяет цели Организации Объединенных Наций, поддерживает ее усилия и тесно с ней сотрудничает. В этой связи те элементы, на которых я остановился, а также другие элементы, которые являются частью повседневной работы МПС и Организации Объединенных Наций, служат обоснованием необходимости совершенствования системы методов работы, которой придерживаются обе организации, в том числе процедуры регулярного ежегодного обмена мнениями относительно координации деятельности исполнительных органов Организации Объединенных Наций и руководства МПС, в целях достижения большей согласованности в работе этих двух организаций при одновременном обеспечении максимальной парламентской поддержки Организации и формировании стратегического партнерства между ними.

Кроме того, с учетом сохраняющейся тенденции сотрудничества между двумя организациями, Уругвай считает, что необходимо подписать новое

соглашение о сотрудничестве, отражающее прогресс и успехи, достигнутые за последние годы в рамках совместной работы этих двух организаций и предоставляющее МПС более высокий институциональный статус, соответствующий выполняемой им работе, о которой я упомянул.

И наконец, Уругвай поддерживает решение включить в предварительную повестку дня Ассамблеи на ее семидесятой сессии пункт, озаглавленный «Взаимодействие между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом», а также просить Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу, учитывая уникальный характер роли, которую играют национальные парламента, и ту поддержку, которую они оказывают Организации Объединенных Наций в ее деятельности.

Г-н Эстреме (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина решительно поддерживает укрепление взаимодействия между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом (МПС). Поэтому мы приветствуем усилия, предпринимаемые Межпарламентским союзом по оказанию более широкой и устойчивой политической поддержки работе Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций и МПС по-прежнему демонстрируют решимость тесно взаимодействовать в различных областях по таким разнообразным вопросам, как мир и безопасность, социально-экономическое развитие, права человека и содействие демократии. Мы должны поощрять более тесное сотрудничество между двумя организациями, в частности укреплять парламентские учреждения в странах, которые выходят из состояния конфликта или осуществляют переход к демократии.

Вот почему Аргентина приветствует находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции (A/68/L.44), соавтором которого мы являемся. В нем содержится обращенный к системе Организации Объединенных Наций настоятельный призыв разработать более структурированный и комплексный способ взаимодействия и принять участие в активизации совместной работы с национальными парламентами путем привлечения их к участию в работе Генеральной Ассамблеи, в частности, связанной с разработкой стратегии национального развития.

Путь, который привел к подготовке этого текста проекта резолюции и принятию предыдущих резолюций, представляет собой попытку создать стратегический альянс между двумя организациями, что отражает эволюцию их взаимного сотрудничества со времени подписания первоначального соглашения в 1996 году. В этой связи я считаю, что мы должны рассмотреть вопрос об усилении и, вероятно, изменении формулировок этого соглашения, с тем чтобы наполнить его более конкретным содержанием. Кроме того, мы приветствуем тот факт, что система Организации Объединенных Наций взаимодействует на более систематической основе с национальными парламентами через МПС с учетом того, что национальные парламента играют ключевую роль в рассмотрении и выполнении различных международных обязательств, которые взяли на себя страны, представленные в Организации Объединенных Наций. В этой связи МПС по-прежнему предоставляет членам национальных парламента возможность более подробно обсудить оптимальный путь оказания содействия основным процессам Организации Объединенных Наций.

Аргентина вновь подтверждает важность национальных парламента, принимающих участие в работе этой Организации и выполняющих такую функцию, как представление интересов и чаяний своих народов в целях распространения и дальнейшей демократизации знаний о документах, которые используются в переговорах Организации Объединенных Наций или которые уже были согласованы, а также содействия процессу ратификации таких международных документов и законов для их последующего осуществления. Все это должно способствовать укреплению международных норм и многосторонних соглашений, с тем чтобы они не просто были риторическими, но и обеспечивали необходимое регулирование норм в наших странах. В рамках такого участия следует также уделять приоритетное внимание договоренностям, достигнутым в контексте национальных парламента в случае их существования.

Национальные парламента также играют крайне важную роль в достижении целей в области устойчивого развития и целей повестки дня в области развития на период после 2015 года, в частности тех, которые касаются обеспечения контроля и подотчетности. Прения по этому вопросу были проведены несколько дней назад здесь, в

Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь Межпарламентского союза, в частности, отметил важность таких парламентов для обеспечения контроля и подотчетности в рамках программы в области развития в период после 2015 года. Наша страна решительно поддерживает роль парламентов в этом отношении.

Наконец, я хотел бы выразить свою признательность за усилия Постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций в его качестве посредника на переговорах по проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. Мы надеемся, что данный проект резолюции будет принят на основе консенсуса, как и в предыдущие годы.

Г-н Гальвес (Чили) (*говорит по-испански*): Делегация Чили приветствует созыв этих прений, а также доклад Генерального секретаря (A/68/827) о взаимодействии между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом (МПС). Мы также отмечаем работу Председателя МПС г-на Абдельвахеда Ради и, пользуясь случаем, благодарим генерального секретаря МПС г-на Андерса Йонссона, который завершает свой срок полномочий через несколько недель. Мы желаем его преемнику г-ну Мартину Чунгонгу всяческих успехов.

Совместные усилия, которые должна предпринять нынешняя международная система для решения многочисленных проблем, с которыми она сталкивается, также требуют участия различных субъектов в международных процессах. Как постоянный наблюдатель при Организации Объединенных Наций МПС играет ключевую роль в представлении парламентов и парламентариев в этих международных процессах. Как отмечается в докладе Генерального секретаря, парламенты являются главным связующим звеном между правительствами, представленными в Организации Объединенных Наций, и гражданами, которых они представляют. Поэтому мы призываем Организацию Объединенных Наций и МПС продолжать совместную работу по различным проблемам, таким как обеспечение мира и безопасности, экономическое и социальное развитие, изменение климата, международное право, права человека и гендерные вопросы, демократия и благое управление.

Чили высоко оценивает то, что в проекте резолюции A/68/L.44 рассматриваются вопросы, которые мы считаем важными, в частности необходимость расширения вклада парламентов на национальном уровне и Межпарламентского союза на глобальном уровне в осуществлении повестки дня в области развития на период после 2015 года, а также вклада Межпарламентского союза в работу Совета по правам человека. Мы также приветствуем возможность проведения совместных мероприятий Организации Объединенных Наций и Межпарламентского союза параллельно с основными конференциями и процессами Организации Объединенных Наций. Мы также высоко оцениваем то, что гендерной проблематике по-прежнему уделяется пристальное внимание в рамках сотрудничества между обеими организациями.

Заинтересованность Чили в укреплении парламентской дипломатии проявляется в содействии участию его парламентариев в составе национальных делегаций во время двусторонних официальных визитов и в различных международных процессах. Здесь, в Центральном учреждении, об этом свидетельствует в последние годы участие чилийских парламентариев в ежегодных парламентских слушаниях в Организации Объединенных Наций, в заседаниях, организованных МПС и структурой «ООН-женщины» в рамках Комиссии по положению женщин, а также их участие в качестве представителей на соответствующих переговорах, таких как те, которые привели к принятию Договора о торговле оружием. Кроме того, чилийские парламентарии принимают участие в заседаниях государств — членов органов, созданных в соответствии с договорами по правам человека, а также в других мероприятиях, проводимых в системе Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы сказать, что мы рады стать автором проекта резолюции, находящегося сегодня на рассмотрении Ассамблеи. Мы надеемся, что он будет принят на основе консенсуса и внесет реальный вклад в дальнейшее укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом.

Г-н Ойярсун Маркези (Испания) (*говорит по-испански*): Прежде всего я приветствую проект резолюции A/68/L.44 о взаимодействии между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом

(МПС). Наша страна всецело поддерживает этот проект резолюции и присоединится к числу его соавторов, а также считает, что это стало относительно важным шагом вперед в сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом, которое началось еще в 1996 году. Мы полностью поддерживаем заявления представителей Аргентины и Чили относительно необходимости отражения в проекте резолюции более структурированного сотрудничества между Межпарламентским союзом и Организацией Объединенных Наций.

В современном мире нам крайне нужно улучшать взаимодействие и сотрудничество между национальными парламентами, Межпарламентским союзом и Организацией Объединенных Наций. Поскольку перед нами стоят глобальные проблемы, ответы на них должны быть тоже глобальными. Свою поддержку такого взаимодействия Испания подтверждала много раз, и, возможно, самым конкретным образом она это сделала в заявлении, с которым испанская делегация выступила на 130-м заседании Межпарламентского союза, состоявшемся в Женеве в прошлом году. Мы также отмечаем, что члены Межпарламентского союза, будучи привержены принципу многосторонности, активно участвуют в многосторонних форумах, поддерживают демократию и защищают права человека. Об этом свидетельствует тот факт, что в числе девяти лауреатов Нобелевской премии мира, которые отличились в этих сферах, есть два основателя Межпарламентского союза — Фредерик Пасси и Уильям Рэнделл Криммер.

Почти все выступившие до меня ораторы подчеркнули важность усиления взаимодействия между национальными парламентами, Организацией Объединенных Наций и гражданским обществом. Организации Объединенных Наций следует поддерживать более тесные связи с национальными парламентами, а парламентам — с их гражданами. Это позволит обеспечить отражение решений, принимаемых в Организации Объединенных Наций — в Совете Безопасности, Генеральной Ассамблее или Экономическом и Социальном Совете, — в повестках дня национальных парламентов. Ведь именно национальным парламентам, в конечном итоге, приходится вводить в действие и совершенствовать решения, которые мы здесь принимаем. Поэтому, если мы сможем укрепить взаимодействие между

национальными парламентами и Организацией Объединенных Наций и если парламентарии будут заблаговременно знать, что делается в Организации Объединенных Наций и ее органах, мы сможем повысить эффективность принципа многосторонности. В этой связи я хотел бы, в частности, особо упомянуть повестку дня в области развития на период после 2015 года. Сегодня, я думаю, Организация Объединенных Наций готовит общие контуры повестки дня в области развития на период после 2015 года, и национальным парламентам, Межпарламентскому союзу и Организации Объединенных Наций нужно работать вместе и, таким образом, расширять взаимодействие, о котором идет речь в сегодняшнем проекте резолюции.

В этом году мы будем отмечать 125-ю годовщину создания Межпарламентского союза, и это событие представляется удобным моментом для подтверждения приверженности сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций, Межпарламентским союзом и национальными парламентами. В докладе, представленном Генеральному секретарю Целевой группой системы Организации Объединенных Наций по повестке дня в области развития на период после 2015 года и озаглавленном «Создание будущего, которого мы желаем для всех», подчеркивается, что участие, подотчетность и верховенство права закладывают прочный фундамент для поиска путей к всестороннему развитию.

В заключение, я хотел бы заявить, что мы, как один из авторов, поддерживаем сегодняшний проект резолюции и высоко оцениваем блестящую работу, проделанную Постоянным представительством Марокко для его подготовки.

Г-н Абдрахманов (Казахстан) (*говорит по-английски*): Моя делегация рада быть в числе авторов представленного нам сегодня проекта резолюции A/68/L.44. Мы считаем, что ввиду беспрецедентных по количеству и масштабам проблем, которые сегодня стоят перед нами, Межпарламентский союз (МПС) при поддержке Организации Объединенных Наций играет важную роль в осуществлении многосторонних соглашений и радикальном реформировании глобального управления. Эти проблемы выходят за рамки национальных границ и требуют многопрофильных и многоуровневых совместных действий. В глобализованном мире международные отношения — сложны и взаимосвязаны, они вынуждают правительства

и парламентариев брать на себя более высокую ответственность и исполнять более широкий круг обязанностей. Поэтому мы хотели бы обсудить некоторые из основных шагов, которые необходимо сделать для достижения такого динамичного партнерства. Я весьма рад, что парламентарии Республики Казахстан также принимают активное участие в этих усилиях.

МПС и Организация Объединенных Наций могут взаимно подкреплять свои глобальные роли, а для этого нужно, чтобы национальные парламенты были причастны к решению актуальных международных вопросов и были осведомлены о решениях и резолюциях Организации Объединенных Наций. Парламенты являются строителями политической воли и архитекторами будущей глобальной политики, поскольку они вводят в действие национальные законы, обеспечивают выполнение международных обязательств и создают юридическую основу для распределения ресурсов.

МПС и национальные парламенты решают много вопросов, которые стоят в повестке дня Организации Объединенных Наций. Организации Объединенных Наций также нужно многому учиться у парламентов и видных парламентариев, многие из которых часто бывают нашими гостями. Мы можем содействовать включению предметного парламентского компонента в основные международные процессы, особенно когда речь идет об ускорении работы по достижению тех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, которые еще не реализованы, и о повестке дня в области развития на период после 2015 года. С участием своих парламентов каждая страна может разработать стратегию развития, которая потенциально может стать законом.

Вся система Организации Объединенных Наций в целом и ее учреждения, фонды и программы от парламентского измерения в их работе лишь выиграют, поскольку страновые группы будут тесно сотрудничать на местах с национальными парламентами и даже местными органами законодательной власти в вопросах реализации стратегий национального развития и повышения эффективности внешней помощи. Международное право, включая Устав Организации Объединенных Наций, международное гуманитарное и правозащитное право, и верховенство права на национальном уровне являются другой стороной одной медали,

и именно национальные парламенты создают своим обществам возможности пользоваться благами этой «обратной стороны медали». Этим процессам могут содействовать и совместные мероприятия Организации Объединенных Наций и МПС.

МПС и парламенты могут вносить уникальный вклад в работу Совета по правам человека, его универсальный периодический обзор, а также в работу специализированных органов системы Организации Объединенных Наций. Они могут участвовать в подготовке национальных докладов, получать выводы для рассмотрения и принятия по ним решения, обеспечивая, таким образом, высокие результаты. Парламенты, кроме того, могут создавать правовое и фискальное пространство, которое столь необходимо для выполнения программ Организации Объединенных Наций. Мы также считаем, что парламентариям развивающихся стран следует быть не только получателями помощи в области развития или наращивания организационно-кадрового потенциала, но и активными игроками в процессе демократического государственного управления и активно участвовать в общенациональных диалогах.

МПС и национальные парламенты могут содействовать развитию демократии и борьбе с безнаказанностью и могут работать по многим вопросам, касающимся деятельности Международного уголовного суда, Совета Безопасности и его вспомогательных органов. Парламентарии, как и религиозные лидеры, могут также многое сделать для утверждения мира и терпимости среди всех культур и религий. Моя страна и ее президент Нурсултан Назарбаев, как одни из инициаторов Конгресса мировых и традиционных религий, по-прежнему приветствуют поддержку нашими парламентариями этой благородной инициативы.

В заключение моя делегация настоятельно призывает единодушно поддержать представленный сегодня Ассамблее проект резолюции. Я подтверждаю готовность Казахстана укреплять активное взаимодействие между Организацией Объединенных Наций и парламентскими процессами во имя достижения наших общих глобальных целей.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией 57/32 Генеральной Ассамблеи от 19 ноября

2002 года, сейчас я предоставляю слово Председателю Межпарламентского союза г-ну Абдельвахаду Ради.

Г-н Ради (Межпарламентский союз) (*говорит по-французски*): Я с удовлетворением выступаю здесь сегодня по вопросу об укреплении взаимодействия между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом (МПС), который я имею честь и удовольствие возглавлять.

МПС в составе 164 национальных парламентов является сегодня подлинно глобальной организацией парламентов. МПС, который скоро будет отмечать свою сто двадцать пятую годовщину, является также старейшей многосторонней организацией. Он был создан в 1889 году в целях укрепления мира и демократии во избежание войны. Таким образом, он явился предшественником Организации Объединенных Наций, которая была создана после окончания Второй мировой войны. Безусловно, у нас общие идеалы и цели.

Взаимоотношения между нашими двумя организациями были формально закреплены в 1996 году благодаря подписанию соглашения о сотрудничестве. Я могу с удовлетворением сказать, что с тех пор Организация Объединенных Наций и МПС поддерживают взаимовыгодные отношения, и у меня нет никаких сомнений в том, что они будут только укрепляться.

Мы живем на планете, где мир, демократия и развитие никогда не были столь близки, и тем не менее для многих людей они остаются недостижимыми. Сама Организация Объединенных Наций сталкивается с событиями, которые ей неподконтрольны. Новые форумы, сетевые структуры и социальные сети делают управление — как на национальном, так и на глобальном уровнях, — более сложным делом, чем когда бы то ни было. Хотя такие важнейшие проблемы, как ядерное разоружение, остаются нерешенными, возникают другие более серьезные угрозы, в частности изменение климата.

Тем не менее, перед лицом всех этих изменений ясно одно: Организация Объединенных Наций должна оставаться в центре глобальной системы управления. Для этого национальные парламенты должны, во-первых, играть более важную роль в обеспечении того, чтобы принимаемые в этом зале решения приносили пользу всем гражданам, а

также отражали их взгляды и самые сокровенные устремления, и, во-вторых, обеспечивать, чтобы эти решения выполнялись на национальном уровне. Такова цель взаимоотношений между нашими двумя организациями.

Представленные сегодня на наше рассмотрение проект резолюции (A/68/L.44) и доклад Генерального секретаря (A/68/827) являются подтверждением того, что наши взаимоотношения процветают. Они свидетельствуют об ощутимом прогрессе в наших отношениях за последние два года практически во всех областях, а также о необходимости добиваться большего.

Я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить всех тех, кто выступил сегодня в поддержку нашего общего дела. Я хотел бы привести несколько примеров того, как наша совместная работа позволяет изменить к лучшему жизнь граждан, особенно теперь, когда мы приближаемся к 2015 году, когда будет принята новая глобальная повестка в интересах развития.

Внимательно следя за реализуемым под руководством Организации Объединенных Наций процессом, МПС вынес на рассмотрение парламентов глобальную дискуссию о будущей повестке дня в интересах развития. Благодаря этим дискуссиям нами были выработаны прочные позиции в отношении необходимости создания новой модели развития, в центре которой находилось бы благосостояние человека, а не стремительный экономический рост; критически важной необходимости укрепления демократического управления как элемента развития в целом, а не только аспекта устойчивого развития; и, наконец, необходимости достижения комплексной цели обеспечения гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин. Каждый из этих элементов является ключом, которым можно будет открыть дверь к более широким возможностям, большим свободам и правам человека для всех. Мы изложили свои взгляды в Рабочей группе открытого состава Экономического и Социального Совета и в рамках других дискуссий, которые состоялись здесь, в Нью-Йорке. Мы также призываем наших членов напрямую взаимодействовать со своими правительствами.

Поймите меня правильно: МПС не намерен диктовать Организации Объединенных Наций, что надо делать. Отнюдь. Наша цель состоит только в

обеспечении того, чтобы парламенты отдавали себе полный отчет в том, что происходит здесь, прежде чем принимать решения, и чтобы они обсуждали вопросы между собой и с представителями своих правительств, с тем чтобы, когда наступит время, наши страны могли нести полную ответственность за сделанный выбор.

Кроме того, после принятия решений — решений в отношении программы развития на период после 2015 года или любых других решений — их необходимо выполнять. И здесь важная роль принадлежит парламентам. В конечном счете, именно они требуют от правительств подотчетности за выполнение взятых ими обязательств в Организации Объединенных Наций, и именно они принимают необходимые законы для их претворения в жизнь, в частности в рамках бюджетного процесса.

Подотчетность не наступает сама по себе, особенно для тех, кто несет ответственность и кто оказывает определенное сопротивление. Тем не менее, это — единственный способ добиться выполнения обязательств. В задачу парламентов входит строгое отслеживание действий правительств, и мы должны поддерживать их в этом плане. МПС делает все от него зависящее для укрепления потенциалов парламентов по всему миру и, конечно, Организация Объединенных Наций также занимается этим, в частности по линии Программы развития Организации Объединенных Наций.

Однако потребности парламентов превышают наши возможности оказывать им помощь. Нам необходимы более согласованные усилия сообщества доноров и других партнеров, с тем чтобы раскрыть полный потенциал парламентов и позволить им повсеместно играть свою законодательную и надзорную роль. Организация Объединенных Наций может поддержать эти усилия, попросив свои страновые группы работать в более тесном контакте с парламентами, например, путем обеспечения того, чтобы парламенты участвовали в национальных обзорных процессах или в постконфликтных политических диалогах.

Благодаря расширяющейся в Организации Объединенных Наций практике национальных обзоров, например, по линии Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Универсального периодического обзора Совета по правам человека и предстоящего Политического

форума высокого уровня по устойчивому развитию, в настоящее время парламенты могут вносить вклад в практическую реализацию подотчетности на национальном уровне в масштабах всего мира. Практика обсуждений в парламентах докладов, которые правительства представляют Организации Объединенных Наций, и предоставление парламентариям возможности участвовать в их фактическом обсуждении, а затем отчитываться перед коллегами о ходе такого обсуждения и содействовать мониторингу и осуществлению рекомендаций, вытекающих из таких обзоров, может стать одним из оптимальных путей привлечения парламентов к работе Организации Объединенных Наций.

Для содействия предстоящей работе и развитию наших партнерских связей МПС выдвинул две важные инициативы, обе из которых нашли отражение в обсуждаемом сегодня проекте резолюции. Первая инициатива, которая имеет институциональный характер — учреждение Постоянного комитета Межпарламентского союза по делам Организации Объединенных Наций в качестве центрального координирующего органа для всестороннего учета повестки дня Организации Объединенных Наций на основе МПС и парламентов, входящих в его состав. Эта уникальная структура должна помочь обеспечить критический взгляд на глобальные проблемы и содействовать их обсуждению в национальных парламентах.

Вторая инициатива — созыв четвертой Всемирной конференции спикеров парламентов, запланированной, как отмечено в проекте резолюции, в Нью-Йорке в следующем году непосредственно перед проведением саммита Организации Объединенных Наций, который ознаменует начало новой эпохи в интересах устойчивого развития.

Конференция спикеров предоставит прекрасную возможность в плане стимулирования политической воли для разработки новой глобальной программы и, в более общем плане, для наших членов — правительств и парламентов — в деле объединения усилий по достижению наших общих целей в духе партнерства и взаимного уважения. Было бы полезно, если бы значение Конференции было признано в положениях резолюции по саммиту Организации Объединенных Наций.

Весьма вероятно, что это мое последнее выступление в Генеральной Ассамблее в качестве

Председателя МПС. Поэтому я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы тепло поблагодарить Постоянное представительство моей страны, Марокко, за ту огромную поддержку, которую оно оказывало нам на протяжении последних трех лет. Я хотел бы также вновь поблагодарить авторов проекта резолюции и всех тех, кто работал за кулисами: Организацию Объединенных Наций и персонал МПС, моих коллег по всему миру и всех тех, кто, так или иначе, вносит посильный вклад в обеспечение нашего общего блага.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/68/L.44, озаглавленному «Взаимодействие между Организацией Объединенных Наций, национальным парламентами и Межпарламентским союзом».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции в дополнение к перечисленным в документе делегациям авторами проекта резолюции A/68/L.44 стали

также следующие страны: Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Азербайджан, Бангладеш, Китай, Кипр, Сальвадор, Гондурас, Индия, Индонезия, Израиль, Япония, Казахстан, Кувейт, Ливан, Лихтенштейн, Черногория, Пакистан, Палау, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Республика Молдова, Российская Федерация, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Таиланд, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Вьетнам и Зимбабве.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.44?

Проект резолюции A/68/L.44 принимается (резолюция 68/272).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.